

THE GOD WHO SEES AND CARES!

Genesis 21: 8-22

Matthew 10: 34-42

Revd Timothy Chow

21st June 2026



看顾人的神

创世记 21:8-22;

马太福音 10:34-42

周毅荣牧师

2026年6月21日



CELEBRATION TURNED INTO CONFLICT

“The child grew and was weaned, and Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

Now Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.

Therefore she said to Abraham, “Drive out this maid and her son, for the son of this maid shall not be an heir with my son Isaac.”

(Genesis 21: 8-10)



庆祝变冲突

孩子渐渐长大，就断了奶。以撒断奶的那一天，亚伯拉罕摆设丰盛的宴席。

那时，撒拉看见埃及人夏甲为亚伯拉罕所生的儿子戏笑，就对亚伯拉罕说：“你把这使女和她儿子赶出去！因为这使女的儿子不可与我的儿子以撒一同承受产业。”

(创21: 8-10)





THE PAIN OF REJECTION

“Therefore she said to Abraham, “Drive out this maid and her son, for the son of this maid shall not be an heir with my son Isaac.”

The matter distressed Abraham greatly because of his son.”

(v.10-11)



拒绝的痛苦

“就对亚伯拉罕说：“你把这使女和她儿子赶出去！因为这使女的儿子不可与我的儿子以撒一同承受产业。”

亚伯拉罕为这事非常忧愁，因为关乎他的儿子。”

(v.10-11)



THE PAIN OF A FAMILY BREAKING UP!

The pain of a family breaking up goes far beyond the loss of a romantic relationship; it shatters the fundamental structure of daily life, shared identity, and emotional security.

Navigating this deep, multi-faceted grief involves understanding and addressing several distinct layers of heartbreak.

家庭破裂的痛苦！

家庭破裂带来的痛苦远不止于一段恋爱关系的结束；它摧毁了日常生活的基础结构、共同的身份认同以及情感上的安全感。

要应对这种深刻而复杂的悲痛，就需要理解并处理心碎所涉及的多个不同层面。



GOD is Faithful and Sovereign

- 1. He assured Abraham that He will take care of Hagar and Ishmael.**
- 2. He heard the cries of mother and child.**
- 3. He proved Himself faithful to His promise to Abraham and his descendants.**



上帝是信实且掌权的

1. 祂向亚伯拉罕保证，祂会照顾夏甲和以实玛利。
2. 祂听见了母子俩的哭声。
3. 祂证实自己信守了对亚伯拉罕 及其后裔所作的承诺。





Yahweh's Heart for All Peoples and Nations

Not merely His chosen people.

This story reminds us that God loves Abraham and Isaac but also loves the Hagers and Ishmaels of our world, so should we.



耶和華心系萬族萬民

不僅是祂揀選的子民。

這個故事提醒我們，上帝不僅愛亞伯拉罕和以撒，也愛我們這個世界中的夏甲和以實瑪利，我們也應當如此。